

全球♥热恋

全球化时代的爱情与家庭

〔德〕乌尔里希·贝克
〔德〕伊丽莎白·贝克-格恩塞姆 著
樊荣 译

Fernliebe
Lebensformen
im
globalen Zeitalter

Ulrich Beck
Elisabeth Beck-Gernsheim

大学出版社

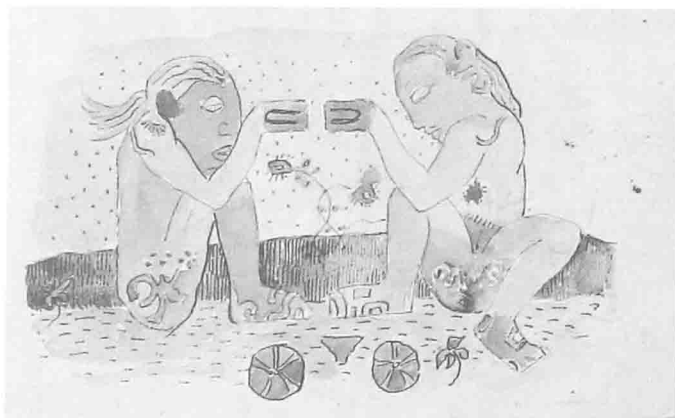
· 014056472

C913.13

40

全球热恋

全球化时代的爱情与家庭



[德] 乌尔里希·贝克 伊丽莎白·贝克-格恩塞姆 著
樊荣 译

Fernliebe

Lebensformen im globalen Zeitalter

Ulrich Beck

Elisabeth Beck-Gernsheim



北航

C1741605

译

歌德学院(中国)
翻译资助计划



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

C913.13

40

著作权合同登记号 图字：01-2013-4996

图书在版编目 (CIP) 数据

全球热恋：全球化时代的爱情与家庭/(德)贝克, 乌尔里希(Beck, U.), (德)贝克-格恩塞姆, 伊丽莎白(Beck, E.) 著; 樊荣译. —北京: 北京大学出版社, 2014.7

(沙发图书馆)

ISBN 978-7-301-24187-5

I. ①全… II. ①贝… ②贝… ③樊… III. ①涉外婚姻—文化研究—世界 IV. ①D581

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 086701 号

Fernliebe: Lebensformen im Globalen Zeitalter by Ulrich Beck, Elisabeth Beck-Gernsheim © Suhrkamp Verlag Berlin 2011.

All rights reserved by and controlled through Suhrkamp Verlag Berlin.

The translation of this work was financed by the Goethe-Institut China.

本书获得歌德学院(中国)全额翻译资助。

书 名：全球热恋：全球化时代的爱情与家庭

著作责任者：〔德〕乌尔里希·贝克 伊丽莎白·贝克—格恩塞姆 著 樊 荣 译

责任编辑：王立刚

标准书号：ISBN 978-7-301-24187-5/G·3814

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址：<http://www.pup.cn> 新浪官方微博：@北京大学出版社

电子信箱：sofabook@163.com

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62755217 出版部 62754962

印 刷 者：北京大学印刷厂

经 销 者：新华书店

880 毫米 × 1230 毫米 32 开本 7.375 印张 138 千字

2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷

定 价：32.00 元

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，侵权必究

举报电话：010-62752024 电子信箱：fd@pup.pku.edu.cn

目 录

引 言001

第一章 世俗家庭到世界家庭005

1. 文学作品005 / 2. 处女地008 / 3. 放眼现实：世界家庭的多样性011 / 4. 世界家庭如何能够颠覆我们对家庭的理解016 / 5. 概念018 / 6. 世界家庭的“文化”本身就是矛盾的022

第二章 两个国度，一线情缘

关于彼此间理解与隔阂的故事025

1. “混合婚恋”与众不同？027 / 2. 从一个世界走到另一个世界031 / 3. 跨文化差异：文化信号、期待与标准的解读042 / 4. 意料之外的状况：源文化溯反现象048

第三章 我们能够爱多远，爱多近？057

1. 从社会层面剖析异地恋058 / 2. 爱情、婚姻、幸福生活068 / 3. 爱情、婚姻、幸福生活：不同的模式074

第四章 全球命运共同体

全球市场，世界宗教，世界危机，世界家庭085

1. 器官之旅：贫穷世界的器官是如何移植到富人的身体上的087
2. 资本的力量——世界市场089
3. 工作岗位：向世界贫困地区的转移091
4. 宗教真理的全球竞争092
5. 气候变化与人类生存的重要关系093
6. 风险共同体之下的命运共同体093
7. 日常生活的世界化095

第五章 嫁到理想国

婚姻移民097

1. 移民愿望与移民障碍100
2. 找寻移民之路104
3. 基本模式：商业化的婚介106
4. 特别模式：跨国家族网络的婚介110
5. 不幸的故事：婚姻移民中的受害女方113
6. 偶尔的不幸故事：女移民成为加害方120
7. 前景：未来何在125

第六章 远方的母爱

家政移民127

1. 新一代劳工女移民129
2. 在半合法的灰色地带里：移民在接收国的生活状态134
3. 护理劳力空白与全球护理链：移民自身家庭的转变136
4. 母爱与其他感觉140
5. 全球化等级压倒全球化公平149

第七章 男性统治的消退？

为何世界家庭中的女性翻身做主人151

1. 何来何往？.....152 / 2. 择偶的战略157 / 3. 幸福与否——何为尺度？162

第八章 我的母亲是一颗西班牙卵子

求子旅行与全球组合家庭173

1. 求子愿望与医学技术173 / 2. 没有妥协的伦理讨论177 /
3. 新生活方式的崛起180 / 4. “商品子女”182 / 5. 建立互信的方法：正面的宣传187 / 6. 全球组合家庭189

第九章 世界家庭模式

分与合的迷惘199

1. 被排斥的其他人成为我们生活中的一部分201 / 2. 沟通跨越国界202 / 3. 世界的的不平等显形现身205 / 4. 国家法律鞭长莫及209 / 5. 你我的家庭：对“好家庭”标准的争议215

第十章 世界家庭219

2011年5月，各家报纸报道了身居汉堡的乌克兰拳王弗拉基米尔·克里钦科（35岁，身高1米98，体重110公斤）与定居洛杉矶的女演员海顿·帕内蒂尔（21岁，身高1米55，体重50公斤）分居的消息。一家报纸写道，后者在接受采访时称两人分手的原因并非年龄和身份的差异：“如果爱情隔着如此远的距离，那注定是很难很难的。”而同一版面中，汉堡市自由作家英格夫·吉尔曼在一篇标题为《女演员的批判》的文章中抨击女方“将爱情终结归咎于异地恋”，“亲爱的朋友，你们如果说相隔遥远的爱情是十分困难的，那一场旷日持久、日复一日的近身恋爱就更容易吗？”

还在几天前，世界各大媒体经济版面上报道了微软出资85亿美元现金（合59亿欧元）收购网络电话商Skype的消息。“微软意图通过Skype将其现有的产品进行网络互连……用户可通过Skype在网上免费通话，甚至视频对话……Skype方面称其现有注册用户已达6.6亿。”（《法兰克福汇报》2011年5月10日载）。

看来微软把宝押在异地恋的未来上——这毕竟是这家公司成立以来最大金额的一宗收购行为。而本书所讲述的，也正是各种形式的异地恋。我们在此前的《爱情的混沌》一书中写过，个性

化是如何与浪漫化的绝对爱情一起，合力打破传统的生活形式规则的。丈夫、妻子加孩子这种经典家庭模式的地位在多种全新生活方式的夹击下显得没落了。丈夫的位置越来越多被临时生活伴侣所取代；单身母亲或单身父亲越来越多；几次婚姻和离婚后，新的组合家庭构成新型的大家庭。在本书中，我们带着读者再用全球化的视角去审视“爱情的混沌”，特别是各类异地恋：跨国夫妻、婚嫁移民、劳工移民、代孕母亲等等，以及建立在网络电话上的常见的爱情悲剧。

我们先对所谓“世界家庭”的研究现状进行一个分析。这个概念指的是居住在或来自不同大洲、国家的人构成的爱情与亲属关系。此类关系形式多样，目的各不相同。但各种世界家庭都有一个共同点：它们都实实在在地包含着全球化世界的差异。全球社会为世界家庭带来了种种看似矛盾的体验：不安、疑惑、惊讶、乐趣、欢乐、破灭还有恨。我们所生活的世界上，往往最爱的人远在天边，而隔阂最深的人近在眼前。

关键一点在于：世界家庭一方面不同于本地的普通家庭，后者家庭成员操同一种语言、持有同一种护照、生于同一个国家、居住在同一城市，即欧洲长久以来的主流家庭模式。另一方面，世界家庭也不仅仅是在美国和南美洲移民国家所常见的多元文化家庭。世界家庭更多跨越了国境和洲界，融合了远近距离与世界的平等与不平等。无论有情人或家庭成员是否情愿，他们在个人生活中必然要面对整个世界。如此，世界家庭中第一世界和第三世界间的矛盾有了具体的形态、表象和名称。语言、历史与政治

法律秩序的差异交汇在一起。

但我们提出的“世界家庭”概念在西方国家的爱情生活形式已经多样化的年代中——同性恋、单身父母、组合家庭、阶段性伴侣、离散家庭等等——是否显得不合时宜？或许有的西方学者会作如此评价。但在许多非西方文化中，家庭始终包含着重要的意义。在我们所称的世界家庭中，对家庭的不同价值观冲撞在一起。由此引发许多涉及家庭核心的信仰战争：什么是家庭、谁算家庭成员、家庭应该怎样、标准如何，简言之：什么才是“好家庭”。

所有普世价值观的爱情社会学理论都没有认清这种信仰战争，转而将其称为“现代的亲密关系”——比如：安东尼·吉登斯（1993），埃娃·伊洛茨（2011），尼克拉斯·卢曼（1982），还有我们的前作《爱情的混沌》（1990）。他们都没有发现，他们所称的现代爱情的普世观以及其自由悖论实际只描述了各种发展方向中的一种，即在西方的历史、文化、政治与法律背景下所形成的那种。这种理论在自由、平等与爱情三者间未能达成统一，在关于“好家庭”的信仰战争中被彻底质疑。

这种普世方法论也被用在一些细分主题上，如男女间或同性间的爱情，或许还有子女。而我们则在本书中作更大跨度的研究，还要涉及民族观和普世方法论未及涵盖的领域：如跨越地理、文化和政治界限的爱情、婚嫁移民、远方的母爱、求子旅行、全球组合家庭等全球化爱情的产物。

当前我们无法对全球化时代各种爱情关系的未来作出预测。

但我们并不是异地恋的悲观者，不会像他们那样声称异地恋标志着爱情的终结、它在人性上的各项缺陷本质上是无法避免的。但我们相信可以提出下面这个问题：带着界限、跨越界限共同生活在一起是一门艺术——大的世界已经失败了，那么在新型的爱情与家庭形式这个小世界里有是否还有成功的可能？

世俗家庭到世界家庭

[11]

无论是艺术、美文学、自传体长篇小说抑或是短篇小说都不约而同地发掘了一个令人津津乐道的新话题：多彩的跨国乃至跨洲的爱情与婚姻。这种新的社会现实散布之广、故事之多，吸引了众多小说和纪实作品创作者的目光。越来越多的作品用滑稽、控诉、讽刺甚至怪诞的语风围绕着类似的问题：那些跨越国界和文化界域的爱情、婚姻和家庭、那些成功或失败的恋情、以及世界的对立在家庭内部的影响。以下是三个典型例子。

1. 文学作品

[12]

异地恋的悲欢离合

玛琳娜·柳薇卡的小说《乌克兰拖拉机简史》其实与拖拉机没什么关系，更多地在讲述一场家庭内部的大动荡。导火索是一个女人，持着乌克兰护照和旅游签证来到英国，目的却在于结婚、享乐和定居。“母亲过世两年后，父亲爱上了一个迷人的乌克兰金

发美女。那年父亲年逾八十四；她三十六，离异。就这样，这颗暧昧的桃色炸弹砸入了我们的生活，搅起硝烟不断……一脚踢醒了潜伏在家庭中的魔鬼。”（柳薇卡，2006年版，第7页）凭着不懈、花言巧语和女性魅力，这个东欧美女施展其浑身解数终于达到目的：一本“家庭护照”。婚姻换回一张进入戒备森严的西方极乐世界的入场券。“她决意要带着儿子在西方开始全新的生活，找份好工作挣钱享乐，当然还要买部车——绝对不考虑俄罗斯拉达或者捷克斯柯达牌的。至于儿子当然要最好的教育，起码是剑桥或者牛津。至于她自己——教育背景也不错，在大学里读过制药学。这倒可以在英国找份好工作，当然前提还要真正学会说英语。在此之前，父亲就做她的英语老师；她则把家里打扫得井井有条，照顾父亲的起居。她依偎在父亲膝上，任他抚弄双乳。”（摘自前书，第8页起）

贝蒂·玛姆迪 1988 年写的《不抛下我的女儿》是一本自传体纪实作品，记叙了其周旋在伊朗和美国文化之间、伊斯兰教和西方基督文明间的经历。作者是美国人，嫁给了一名伊朗裔的医生。后来丈夫决定迁返祖籍，连哄带骗地把妻子和女儿带回伊朗，再用暴力把她们约束在家族的管教下。妻子表面服从，暗地里谋划如何带着女儿逃出魔掌——经历了苦难的十个多月、情节跌宕起伏，终于脱离苦海。这本书就是一出转爱为恨的悲剧，贯穿着男人与女人、暴力与牺牲、压迫与反抗、自由与束缚的对决；而结局圆满，妻子与女儿被从黑势力手中解救出来，重返美国故乡。玛姆迪的女性励志故事讲述了一段跨界爱情的凋零，仅从她西方

女性的视角出发，用她的感知、希望与失望，叙述了她的经历。

杨·魏勒斯·玛丽亚 2003 年出版的《他不喜欢我做的菜》一书描绘了一个德国和意大利组合家庭里的各种奇闻轶事。作者具有同样的生活经历，给读者讲述了平日里在家庭这个舞台上演的一出出喜剧。两个同来自欧洲中部的人走到了一起，男方属于富裕的德国中产阶级，女方的父亲则来自贫穷的意大利南部，在德国打工维生。在一系列故事中，作者用诙谐的笔调又重现了世界的对立。德国人的细致、精准和死板与意大利人的激情、随性和享乐碰撞在一起，给读者带去种种令人开怀的惊喜。故事尽管不算精致，但其魅力就在于真实。作者在结局中传递了正能量：爱情总高于世界的对立，在婚姻的坟墓上架起一座天桥。 [13]

尽管上面三本书的内容差异如此巨大，但都围绕着同一个主题：它们从不同的角度和阶段讲述了世界一体化如何闯入普通家庭、打破平静、带来疑惑、惊讶、兴趣、喜悦、分手与嫉恨；世界的漩涡、不安与躁动又是怎样成为普通家庭的一部分。

这三本书都曾登上畅销排行榜，销量过百万，被译成多种语言。如此兴许连作者都未曾料想的成功有几重原因：一方面这些作品都或多或少以作者的亲身经历为写作基础。这就使作者的叙事风格直白，直接面向读者并俘获人心。此外，将异域情调和男女感情结合在一起，不时再撒些情境喜剧、甚至生死关头作为猛料，也给作品增添许多吸引力。此外更重要的，这类主题唤醒了许多读者的亲身经历，勾起他们对那些惊讶、欢乐和恐惧的回忆：姐夫找了个泰国女人、家里给爷爷物色了一个波兰护理女工、或者是朋友的侄女嫁 [14]

了个非洲多哥的神学家。多哥这个国家到底在哪里？他又干嘛到这里来？他真的爱她，还是仅仅为了骗取一张第一世界的入场券？

上面这些问题将越来越多地成为主流社会家庭日常生活的一部分。于是乎，亚洲经济危机和金融市场、非洲内战和政变、中美洲的意识形态斗争和经济起伏，一下子都成为我们自己家中的话题。那个泰国女人或者是多哥神学家突然就坐在我们的沙发上，一起庆祝生日、或者与我们的儿子踢球、或者在照顾爷爷。我们总能在身边的亲属中找到一个用怪异的口音讲我们的语言、外貌却与我们迥然不同、名字又离奇拗口的人。有些读者在书中看到了他们自己的影子，但故事都发生在别人身上，又被作者蒙上了一层离奇和喜剧化的色彩，也许就会觉得轻松许多，疑惑的心也许又有些释然：毕竟这些都是许多人都碰到的经历。读者看到，其他人也不知道如何处理全新的家庭现实，距离的碰撞如何产生诸多新问题，让人们疲惫不堪地在风雨中摸索前行。除此以外，这些作品的成功也可以归结为：它们对新生的“涉外”家庭现实所引发的迷惘具有更高的指导意义。作品向人们展示个人命运如何也同样降临到别人头上；同时给读者提供了实用的生活指南，在全球一体化世界给私人生活所带来的漩涡中给人们指明方向、施以安慰。

[15]

2. 处女地

这本书还描绘了恋人跨越距离的隔阂结合在一起时所产生的漩涡。我们新采用了一个“世界家庭”的概念，并以此展示新生

的家庭现实。我们提出的问题是：怎样更系统地描述和理解这早已稀松平常的现象？爱情和家庭如何与世界相交？如果国界、国际法制、移民法、主流社会与小众社会以及第一世界与第三世界间的分割线横贯一个家庭，又会发生什么？当爱情要跨国乃至跨洲相望时，这对爱情与私密又意味着什么？

带着这些问题，我们踏入了一方社科研究的处女地。尽管已经有无数关于家庭变迁（从婚前同居到出生率下降）的研究；尽管家庭研究、特别是移民研究与人类学研究早已把全球化家庭作为课题。但是问题是：这些研究只把关注点集中在全球化家庭现实的某一个侧面（如跨国婚姻、跨境收养、异地恋等）。但我们所关注的是这些现象之间的关联。正因此，我们提出了“世界家庭”的概念，并研究各种形式的世界家庭内部所共有的支撑力量。我们研究各种现象的意义和关系，为了找寻它们之间的共性与关联，同时也比较它们的不同。这种研究建立在“诊断性理论”^{*}之上。

作为点题：世界家庭承载着这个世界上的种种矛盾。不能说 [16]
这些矛盾都出现在所有的世界家庭中，但是每一个都体现了矛盾的一部分。跨国情侣所感知到的是两个国家、乃至主流社会与小众社会之间的矛盾。

移民家庭则体验到第一世界与第三世界间的差距，由殖民历史带来的不平等时至今日还冲击着世人的灵魂，有的人充耳不闻，有的人却出离愤怒或坠入无望。

^{*} 在社会断点式变迁的时代中，我们建议区分解释性理论与诊断性理论。

一些作者认为理论就是对所观察到的事件和现象的解释，并最终归结到普遍和普世的社会行为与生活“法则”。他们尝试解答“为什么”这个问题。这种对理论的认识源于“有真凭实据”的理科研究实践。但这种理念还不是主导性的。当今享有国际关注度的社会理论研究成果建立在另一种模式之上。他们的目标是：在人们身处的纷繁复杂的社会事件与现象中，通过对历史进程中迅速变化的社会关系进行综合诊断，来创造一种解决问题的框架性理念。正是本着这种理念，我们在本书中提出了世界家庭这个概念。我们并不会下一个人们通常所理解的“时代性诊断”，而是想从社会学角度综合描述各种新生现象——那些乃至需要发明新词来更准确表达的现象：“跨地域世界家庭”、“跨国世界家庭”、“异地恋”、“婚姻移民”、“代孕母亲”等等（见边码：25页起、91页起、第九章）。我们把这种类型称为“诊断理论”。这种通过历史推演的理论形成方式在社会迅速和彻底变迁的时代中显得尤为重要，因为不仅是常人，甚至社会学家们都会面对一个突然产生的全新的社会现实谜团，随即自问道：我们身处何处，来自哪里，又走向何方？在当前这个时代中，提出“我们是否还理解身边的世界”的问题，对于常人与社会学家来说，比询问“为何发生、怎样发生”要来得更紧迫。

但上述两个问题间的联系还应被更准确地表述：在断点式社会变迁的时代中，解释性理论需要把诊断性理论作为前提。只有当人们把私密、爱情、家庭、性别关系、家务、诞育子女、母性与父性之间的内部关联用框架性的理论整理出来以后，才可以重

新提出“为什么”的问题。这样才可能更好地处理世界的新问题以及爱情与家庭中的矛盾。

我们提请读者注意避免一种误解：我们所说的世界家庭不是那些接受过良好教育、从中国文学、法国厨艺到非洲艺术无所不知的高等人群。恰恰相反，我们所展示的世界家庭有许多都固执封闭，没有世界眼光和经验，甚至不会流利地说外语，更不用提被世界的种种芬芳所包围。有些人以往从未步出他们所居住的小村庄和小城镇，有些人眼光短浅，对任何陌生的东西感到不安。有些人在暴力、内战或驱逐的逼迫下才成为世界家庭的一部分，有些人则抱着逃避家乡的贫穷与失业的希望，还有的人通过网上征友或者爱情的缘分。简而言之，许多人都是在外界条件的逼迫下才不情愿地组成世界家庭，而不是出于自身的喜好与愿望。但是无论情愿与否，各种世界家庭都有共通的疑惑：这些家庭与我们过去对家庭及其特征、对“自然家庭”的设想格格不入，而且这种差异何时何地都避免不了。它们使我们习以为常的一些关于家庭的基本观点都站不住脚了。

[17]

3. 放眼现实：世界家庭的多样性

[18]

我们现在转换视角，来拓展一下关于世界家庭的视野。以下列举一些文学作品中的例子，描述了各种形式的家庭，都源自我们在 21 世纪中所遭遇的社会现实。